

# Echoes of Elvis



## グローバル・アイコンの軌跡

Echoes of Elvis — The Trajectory of a Global Cultural Icon

Program

ターニャ・ユング

『世界のキングー翻訳されてゆくエルヴィス像』

Tanya JUNG, "King of the World : Images of Elvis in Translation"

エドマンド・ウォーレン・ペリー・Jr.

『メンフィス英雄神話 —リアル・ロックンローラー、  
文化的オブセッション、歴史的ナラティヴ内部の元型的モチーフ』

Edmund Warren PERRY Jr., "The Memphis Monomyth : The Real Rock and Roller,  
Cultural Obsession, and Archetypal Motifs within Historical Narrative"

佐藤 良明

『プレスリーの声の浸透と、日本の身体文化におけるその変容』

Yoshiaki SATO, "Reception and Transmutation of the Presley Voice in Japanese Body Culture"

司会：立木 康介 (京都大学人文科学研究所)

Moderator : Kosuke TSUIKI (Institute for Research in Humanities, Kyoto University)

開催日時：2015年 10月24日(土) 1:00 p.m. – 4:00 p.m. (開場 12:30p.m.)

Date : Saturday, October 24, 2015, 1:00 p.m. – 4:00 p.m. (Doors open at 12:30p.m.)



場 所：アンスティチュ・フランセ関西 稲畑ホール

Venue : Institut français du Japon-Kansai, Inabata Hall

使用言語：日本語、英語 (同時通訳つき)

Presentations will be in Japanese and English with simultaneous interpretation.

定 員：先着 75名

参加方法：11:00よりアンスティチュ・フランセ関西受付 (玄関入って正面) にて整理券を配布。  
参加無料。

Audience : Free of charge, but audience limited to the first 75 people to pick up admission tickets at the Institut's reception desk located inside the entrance hall on the right.

Admission tickets will be available starting at 11:00.

主 催：京都大学人文科学研究所 (全国共同利用・共同研究拠点「人文学諸領域の複合的共同研究国際拠点」)

Organized by : Institute for Research in Humanities (International Research Center for Multiple Collaborations in Humanities)

協 力：アメリカ大使館

With the cooperation of : The Embassy of the United States of America in Japan

お問い合わせ：京都大学人文科学研究所 総務掛

For further information, please contact : General Affairs Section, Institute for Research in Humanities,  
Kyoto University (ph. 075-753-6902)



今年、生誕 80 周年を迎えたエルヴィス・プレスリーは、死後 30 年以上を経てもなお、本国・米国のみならず、全世界に熱烈なファンをもつ 20 世紀最大の文化的アイコンのひとりである。「エルヴィス」とはいかなる現象であり、何を象徴しているのか。そのトランスナショナルな影響力はいかに形成され、現代世界における文化受容の道筋をいかに変えたのか。日米の研究者とともに、その秘密を探る。

**This year marks the 80th anniversary of Elvis Presley's birth.**

**Elvis, one of the 20th century's most prominent icons, still has ardent fans even 30 years after his death, not only in the United States but also throughout the world.**

**What does this "Elvis phenomenon" represent? How did its transnational influence form and how has it changed cultural transmission in the contemporary world? This symposium presents experts from Japan and the United States in an exploration of this enduring Elvis myth.**

### 講演者 Speakers



#### 佐藤 良明

アメリカ文学研究者。放送大学教授、東京大学名誉教授、表象文化論学会会長、日本ポピュラー音楽学会元会長。著書、訳書多数。2014 年にはトマス・ピンチョンの名著『重力の虹』を翻訳。2014 年から 2015 年にかけてラジオ高崎にて「ロック史講義」を担当。

Yoshiaki SATO :

Professor at the Open University of Japan ; Professor Emeritus, Tokyo University ; President of the Association for Studies of Culture and Representation, Former President of the Japanese Association for Studying Popular Music. Pr. Sato's Japanese translation of Thomas Pynchon's *Gravity's Rainbow* was published in 2014. An expert on popular music, Pr. Sato's lecture series on the history of rock has aired on Radio Takasaki in 2014-2015.



#### エドマンド・ウォーレン・ペリー・Jr.

ペリー演劇図書館館長。2001 年から 2014 年までナショナル・ポートレート・ギャラリー（ワシントン DC）研究員として、『エルヴィス、21 才』、『ある生涯：エルヴィスの残響』などの展覧会を担当。編著書『エルヴィスの残響—エルヴィス・プレスリーの文化的遺産』にてスミソニアン長官賞を受賞。

Edmund Warren PERRY Jr.:

Director of the Perry Library of Theater. Mr. Perry was writer and researcher at the National Portrait Gallery, Smithsonian Institution from 2001 to 2014 and curated *Echoes of Elvis* and co-curated, *Elvis at 21* (2010). Mr. Perry was awarded the Smithsonian Secretary's Research Award for his *Echoes of Elvis: The Cultural Legacy of Elvis Presley* published in 2012.



#### ターニャ・ユング

専門は美術史。ペンシルヴェニア大学芸術科学部学生副部長。パブリック・アートやアメリカ音楽とマスメディア、社会問題としてのポピュラー文化などを含む幅広い射程から美術史の教鞭をとる。

Tanya JUNG :

Assistant Dean, College of Arts and Sciences, University of Pennsylvania. Dr. Jung utilizes diverse methodologies in her art history courses, exploring subjects ranging from public art issues to American music and Mass Media, and popular culture as a social issue.

コーディネーター：横山 佐紀（国立西洋美術館）

Coordinator : Saki YOKOYAMA (The National Museum of Western Art, Tokyo)